

---

## НЕДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЕ ТАКСИСНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В АСПЕКТУАЛЬНО-ХАРАКТЕРИЗОВАННЫХ КОНТЕКСТАХ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Л.Ю. Максимова

ФГОУ Пансион воспитанниц Министерства обороны РФ  
ул. Поликарпова, 21, Москва, Россия, 125284

В статье рассматривается таксисное соотношение категорий вида и аспекта для русского и английского языков. Общим в обоих языках является наличие аспектуально-характеризованных форм глагола, соответственно, совершенного вида в русском языке и перфекта — в английском.

**Ключевые слова:** функциональная грамматика, таксис, таксисные отношения, аспектуальность, видовременные формы.

В рамках теории функциональной грамматики недифференцированность и неопределенность таксисного соотношения в конкретно референтных высказываниях часто является следствием употребления тех или иных аспектуально-характеризованных форм глагола. В частности, обнаружилось, что в русском языке в качестве таких аспектуально-характеризованных форм выступают формы совершенного вида и среди них — глаголы начинательного способа действия и глаголы, актуализирующие перфектно-результативное значение [1. С. 287]. При отсутствии специальных лексических указаний на некоторую последовательность действий таксисное соотношение действий, обозначаемых этими формами, квалифицируется как недифференцированное, поскольку невозможно однозначно утверждать, как именно осуществлялись действия — одновременно или разновременно. Например:

Старушка опять **засуетилась**, **начала раскрывать** ящики комода (И. Тургенев).

И ровно в полночь в первом из них что-то **грохнуло**, **зазвенело**, **посыпалось**, **запрыгало** (М. Булгаков).

Боже мой, как он **завыл** и **закрутился**, **заскрипел** и даже **защелкал** зубами! (В. Каверин).

[Налезло много народу, выпили для храбрости подогретого вина]. Молодой сын кабатчика **засвистел** на окраине, дровосеки **начали хлопать** в ладоши, **пошла пляска**, и операторы **пустились накручивать** ленту (К. Паустовский).

Другая группа аспектуально-характеризованных форм — это глаголы совершенного вида ограничительно-длительного способа глагольного действия, сравните:

Колобихин **потоптался** у крыльца, **повертел** в руках метлу, зашвырнул ее к стайке через забор (Е. Гущин).

Берг **помедлил**, **повертел** пустую рюмку (К. Паустовский).

В содержательной структуре данных глаголов можно выявить общий сигнификативный компонент, который определяется аспектуальными признаками внутренней предельности и целостности глагольного действия. В русском языке такой сигнификативный компонент является яркой характеристикой семантики совершенного вида глагола.

Сама по себе грамматическая категория вида относится к числу категорий сигнификативного типа, осуществляющих языковую интерпретацию отношений реальной действительности [2. С. 26]. Источником видовых значений является отраженный в языковой системе взгляд наблюдателя, направленный на действие, которое может быть представлено как наблюдаемое в процессе протекания или как целостный факт или еще каким либо образом, в зависимости от выделяемого аспекта действия. Подобный взгляд на действие выражается в каждом акте употребления видовых форм. Б. Комри особо выделил это свойство грамматического значения вида: по его мнению, «вид — это различные способы представления (viewing) внутренней темпоральной структуры ситуации» [3. С. 3].

В германистике, последовательно сменяя друг друга, сформировались два основных направления в интерпретации категории вида. Первое направление можно охарактеризовать как семантическое, поскольку оно было целиком ориентировано на содержательные аспекты видов и практически не учитывало грамматический способ выражения аспектуального характера действия. Яркой иллюстрацией такого подхода являются исследования Х. Поутема и Дж. Керма, которые при классификации видовых значений, соответственно, выделяли дуративный, мгновенный и итеративный подвиды [4]. На смену данному подходу пришел формально-грамматический, для которого отправной точкой анализа явилось положение о том, что «о категории вида можно говорить только там и тогда, где и когда аспектуальные значения, охватывающие всю глагольную лексику или большую ее часть, регулярно выражаются посредством парадигматически противопоставленных друг другу рядов грамматических форм одного глагола» [5. С. 24]. Основные положения формально-грамматической концепции вида были разработаны С. Агреллем, который ввел в научный обиход аспектологии понятие *Aspekt* (вид) и *Aktionsart* (способ глагольного действия) [7. С. 78].

Многие зарубежные и отечественные исследователи, как правило, отрицали наличие вида в английском языке. Например, Р. Зандворт категорически возражал против введения термина «вид» применительно к фактам английского языка, поскольку, по его мнению, грамматические противопоставления в системе английского глагола лишь отдаленно напоминают русскую видовременную систему [8. С. 162]. Б.М. Балин, рассматривая времена английского глагола и отмечая яркую аспектологическую окрашенность перфектных и прогрессивных форм, «составляющих семантико-грамматическую оппозицию, имеющую почти тотальный характер» [9. С. 33], придерживался все же мнения, что относить эти формы к видовым можно лишь весьма условно.

Среди ученых, признающих наличие грамматической категории вида в английском языке, нет единого мнения по вопросу о ее структуре. Высказывается точка зрения на вид как на бинарную эквиполентную оппозицию, члены которой равноправны, и ни один из них не обладает признаком семантической маркированности. Так, Дж. Лайонз полагает, что вид в английском языке конструирует формы прогрессива (*Continuous*) и перфекта [10. С. 333—334]. Другие считают вид трехчленной оппозицией: «прогрессив — перфектив — общий вид», или «*Continuous/Progressive — Perfect — Indefinite*». Некоторые исследователи высказываются

в пользу того, что грамматическую категорию вида составляют противопоставление «прогрессив (Progressive/Continuous) — общий вид (Indefinite)», а перфект занимает совершенно особое место в глагольной системе [11; 12]. По мнению Т.Г. Акимовой, грамматическая категория вида в английском языке реализуется в двух бинарных оппозициях: “progressive — non-progressive” и “perfect — non-perfect” [14. С. 71]. Следует отметить, что относительно грамматической природы перфекта в германистике, да и в общей аспектологии, до сих пор высказываются самые разные точки зрения. Одни считают его чисто временной формой [13], другие — формой «вторичного времени» [4; 15], третьи — таксисной формой [6; 16].

За исходную точку в характеристике аспектуальных глаголов принимается та установка, которая рассматривает видовую оппозицию глаголов английского языка как бинарную, включающую прогрессив (маркированный член оппозиции) и общий вид (немаркированный член оппозиции). Эту точку зрения разделяют А.И. Смирницкий, Л.С. Бархударов, Д.А. Штеллинг, М. Джус, Р. Квирк, Дж. Лич, Б. Комри и ряд других авторитетных исследователей.

Английские видовые формы, особенно общего вида, обнаруживают большую зависимость от контекстуального окружения, чем соответствующие им русские формы. Аспектуальное значение начинательной предельности, которое в современном русском языке выражается чаще всего глаголами совершенного вида начинательного способа глагольного действия, в английском языке реализуется при сочетании предельных форм на уровне предложения, т.е. в минимальном аспектуальном контексте или даже на уровне словосочетания. Таксисиные отношения в высказывании с рядом глаголов, актуализирующих названное значение, позволяют характеризовать его как недифференцированное, например:

He **coughed** and **blinked** and **whipped back** his curly hair which was full of sand, and saw his father's face (M. Dickens). — Он закашлялся, заморгал и поправил мешавшую смотреть прядь мокрых от морской воды волос, полных песка, и увидел лицо отца.

Students on bicycles **wobbled**, a van driver **shouted**, a car's brakes **screamed** (M. Dickens). — Студенты завияляли на велосипедах, закричал водитель автобуса, заскрежатали тормоза машины.

Loise **nudged** Lily, and **giggled** and **whispered** behind her hand (M. Dickens). — Луиза подтолкнула Лили локтем и захихикала, и зашептала, прикрывая рот рукой.

Начинательность может передаваться и лексически, т.е. отдельной лексемой, сравните:

Indoors, Loise **began to shudder** and **shake** (M. Dickens) — Зайдя в помещение, Луиза начала дрожать и трястись.

I stood with a hand on the chair-back and a hand on my breast, where I seemed to be suffocating — I stood so, looking wildly at him, until I grasped at the chair, when the room **began to surge** and **turn** (M. Dickens). — Я стоял, держась одной рукой за спинку стула, а другой за грудь, потому что я задыхался, — так я стоял, ошалело глядя на него, пока, наконец, не схватился за стул обеими руками, когда комната начала кружиться и вертеться перед глазами.

Действия, обозначаемые в высказывании перфектно-результативными формами, обнаруживают общую особенность в сопоставляемых языках: несмотря на то,

что они обозначают целостные предельные действия (в русском языке — это всегда форма совершенного вида) и должны в соответствии с общей закономерностью формировать недифференцированные таксисные отношения, они участвуют, скорее, в выражении одновременности, точнее — одновременности результативных состояний, сравните:

А) в русском языке:

Но он **постарел** за эту неделю, **осунулся**, **потемнел в лице** (И. Бунин).

Лежнев **умолк**, лицо его **раскраснелось** (И. Тургенев).

Благородная рыба **извелась**, **спустилась** далеко в низовья, и рыбацкие артели, некогда густо лепившиеся по берегам ниже Налобихи, **захирели** (Е. Гушин).

Б) в английском языке:

A few lines which had not been here before **had appeared** in his face, and his mouth **had tightened** and **hardened**, but he had given himself away to no one (M. Dickens). — На его лице появились новые морщины, губы его плотно сжались и как будто застыли, но он ни с кем не делился своим горем.

So, as he apparently couldn't control his thoughts, he **had banished** them, and **rejected** the memories which might have comforted him (M. Dickens). — И вот, поскольку он, очевидно, не мог управлять своими мыслями, он изгнал их и отверг воспоминания, которые могли бы утешить его.

So they **had all rejected** her, **condemned** her, **forgotten** her (I. Murdoch). — Значит, они все отвергли ее, прокляли и забыли.

Как в русском языке, так и в английском четко прослеживается одна закономерность: среди аспектуально-характеризованных форм, участвующих в передаче и актуализации недифференцированных таксисных отношений, выделяется особая лексико-семантическая группа — это глаголы, обозначающие произвольные, спонтанные или полностью неконтролируемые действия субъекта, которые, в свою очередь, подразделяются на **действия-реакции** (физические, психические, психофизические), **действия-девиации** (промахи и ошибки), **действия-капитуляции**, **порывы** и др. [17. С. 99]. Эти действия указывают на некоторые отклонения от нормы, они нежелательны для действующего лица и во многих случаях выступают как проявления некоей силы, движущей человеком или любим другим одушевленным объектом, но неподвластной ему.

В семантической структуре русских начинательных глаголов признак отсутствия волевого начала в действиях субъекта имеет своеобразную морфологическую маркированность. Так, он довольно последовательно проявляется в префиксальных глаголах с префиксом **за-**. На последнее обстоятельство, кстати, указывал еще А.Х. Востоков, сравнивая значения глаголов совершенного вида со значениями перифрастических оборотов с глаголом *стать* в сочетании с инфинитивом и отмечая, что так выражается действие произвольное, происходящее по собственной воле лица, а употребляются эти глаголы исключительно с одушевленными субъектами: *Ребенок стал играть*, но: *Румянец заиграл на его щеках* [Цит. по: 18. С. 69]. Отмечают этот факт и авторы ТФГ 1987, подчеркивая, что «очень многие начинательные глаголы с приставкой **за-** обозначают неконтролируемые действия» [1. С. 159].

Термин «действие» нужно понимать в данном случае в широком смысле — как действие-процесс, действие-состояние, собственно действие и т.д. Имеются в виду следующие примеры:

Князь **вздрыгнул** и **уронил** табакерку (Л. Толстой).

Черная собака, выбежав из подворотни, бросилась мне в ноги, я **неволью вскрикнула**, **отшатнулась** (В. Каверин).

Князь **вздрыгнул** и **отшатнулся**: Иван Федорович **остолбенел**: сестры нахмурились (Ф. Достоевский).

Сравните в английском языке:

Hamilton Rutherford **blinked** and his mouth **fell ajar**; [then slowly the lips met together in a straight line and he said in a crisp voice. — “Please keep her here”] (S. Fitzgerald). — Гамильтон Рутерфорд моргнул, и его рот открылся, затем его губы медленно соединились в одну прямую линию, и он отчеканил: «Пожалуйста, задержите ее там».

«Oh, God!» Paul slumped and sulked like a child unfairly chastised (M. Dickens). — «О, Боже!» — Пол ссутулился и насупился, как ребенок, которого несправедливо наказали.

Такого рода примеры довольно часто отражают семиотику человеческого общения и поведения: действия обозначают ряд мелких штрихов, из которых складывается тот или иной симптом внутреннего психического, физического или эмоционального состояния человека. Например:

Евдокия вдруг **вздрыгнула** и непроизвольно шагнула назад (Е. Гуцин).

Барыня **вспыхнула**, и лицо ее **задрожало** (А. Чехов).

[Произносятся последние два стиха, Михалевич чуть не заплакал]; легкие **судороги** — признак сильного чувства — **пробежали** по его широким губам, некрасивое **лицо** его **просветлело** (И. Тургенев).

The policewoman’s face **suddenly suffused** with scarlet, she **gaped**, her eyes **widened** (D. Lessing) — Лицо женщины из полиции вдруг побагровело, она задыхнулась, глаза ее расширились.

When I waved back at him he **grinned** and **winked**, jerking his head toward the girl at his side (S. Fitzgerald) — Когда я помахала ему в ответ, он ухмыльнулся и подмигнул, кивая головой в сторону девушки рядом с собой.

She **groaned** and **leaned** her head against the glass (I. Murdoch). — Она застонала и прислонилась лбом к стеклу.

Контролируемость/неконтролируемость действий является важнейшей отнологической и семантической характеристикой предикатов. Говоря о неконтролируемых действиях, следует иметь в виду, что в данном случае речь должна идти о полностью и частично неконтролируемых действиях. Есть глаголы, которые уже своим лексическим значением свидетельствуют о частично неконтролируемом действии. Это глаголы типа *дозвониться*, *разобраться (в проблеме)*, *сломить (сопротивление)* и под. [19]. К почти неконтролируемым также относятся глаголы типа *проснуться*, *заснуть*, *понять* и некоторые другие. Абсолютно и всегда неконтролируемыми являются глаголы *очутиться*, *ощутить*, *умереть*, *заболеть*

и др. Среди них отчетливо выделяется группа глаголов с семантикой произвольности, например: *проговориться, поскользнуться, подавиться, вздрогнуть, задеть* (кого-л. или что-л.) и т.д.

Указанные действия, как правило, отмечены нейтральной или даже негативной коннотацией: они расцениваются как нежелательные действия, поскольку не зависят от воли действующего субъекта, к тому же зачастую они свидетельствуют о неуправляемой (неконтролируемой) ситуации.

Аспектуальная маркированность видовременных форм глаголов не является чем-то случайным в текстах определенного типа, поскольку в самой их семантике присутствует элемент интерпретации и оценки, свидетельствующий о «взгляде со стороны» и допускающий момент некоторого обобщения и осмысления [20. С. 62].

### ЛИТЕРАТУРА

- [1] ТФГ 1987 — Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность, Временная локализованность. Таксис. — Л., 1987.
- [2] *Иваницкий В.В.* Основы общей и контрастивной аспектологии. — Кемерово, 1991.
- [3] *Comrie B.* Aspect. — L., NY, Melbourn, 1976.
- [4] *Comrie B.* Tense in Indirect Speech // *Folia linguistic.* XX/3—4/ 1986.
- [5] *Маслов Ю.С.* К основам сопоставительной аспектологии // Вопросы сопоставительной аспектологии. — Л., 1987. Вып. 1.
- [6] *Маслов Ю.С.* Перфективность // ТФГ. — Л., 1987. — С. 195—209.
- [7] *Agrell S.* Aspektänderung und Aktionsartbildung beim polnischen zeitwort. — Lund, 1908.
- [8] *Zandvoort R.* Is Aspect in English a Verbal Category? // *Gothenburg Studies in English.* — 1962. — V. 14. — P. 1—20.
- [9] *Балин В.М.* Фигуры и регулярные речевые ситуации как средство оформления аспектологических полей действий в германских языках // Ученые записки Калинин. гос. пед. ин-та. — Калинин, 1968. — Т. 63. — С. 62—76.
- [10] *Лайонз Дж.* Введение в теоретическую лингвистику. — М., 1978.
- [11] *Воронцова Г.Н.* Очерки по грамматике английского языка. — М., 1960.
- [12] *Palmer F.R.* Linguistic Study of English Verb. — L., 1971.
- [13] *Dahl O.* Perfectivity in Slavonic and Other Languages // *Aspect Bound. A Voyage into Realm of Germanic, Slavonic and Finno-Ugrian Aspectology.* — USA, 1984. — P. 3—22.
- [14] *Акимова Т.Г.* Семантические признаки в сфере качественной аспектуальности и функционирование видовременных форм английского глагола // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. — Л., 1984. — С. 71—90.
- [15] *Миллер Дж.* Типология и варианты языка: английский перфект // Типология вида. — М., 1998. — С. 304—315.
- [16] *Козинцева Н.А.* Плюсquamперфект в армянском языке // Типология вида. — М., 1998. — С. 207—218.
- [17] *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. — М., 1999.
- [18] *Булыгина Т.В.* К построению типологии предикатов в русском языке // Семантические типы предикатов. — М., 1982. — С. 7—85.
- [19] *Шатуновский И.Б.* Семантика предложения и нереперентные слова: Значение. Коммуникативная перспектива. Прагматика. — М., 1966.
- [20] КГРЯ: *Золотова Г.Н., Ошпенко Н.К., Сидорова М.Ю.* Коммуникативная грамматика русского языка. — М., 1998.

## **NON-DIFFERENTIATED TAXIS RELATIONS IN ASPECT-RELATED CONTEXTS IN RUSSIAN AND ENGLISH**

**L.Yu. Maximova**

FSEI RF Defence Ministry Finishing School  
*Polikarpova str., 21, Moscow, Russia, 125284*

The article deals with the taxis correlation of aspect and tense categories in the Russian and English languages. The common feature of both languages is the existence of aspect-related verb forms, correspondently, perfectives in Russian and perfect in English.

**Key words:** functional grammar, taxis, taxis relations, aspectuality, tense and aspect forms.